

n° 63

TRIMESTRIEL  
HIVER 2023

22€

# Orgues

LA REVUE DES PASSIONNÉS  
D'ORGUE & DE MUSIQUE

NOUVELLES



NOËL  
*L'organetto*  
un vent de  
liberté

NUMÉRO SPÉCIAL

HISTOIRE – RENOUVEAU – FACTURE  
MUSICIENS – RÉPERTOIRES  
CRÉATION CONTEMPORAINE  
APPORT À L'ORGANISTE



+ CD audio



WWW.ORGUES-NOUVELLES.ORG



- 4 DOSSIER**
- *L'organetto*  
Dossier coordonné par Madeleine Cordez
- 20 L'ORGUE**
- Winold van der Putten
  - Jankees Bräaksma
- 22 TÊTE-À-TÊTE**
- Christophe Deslignes – Cindy Castillo
  - Catalina Vicens – Cindy Castillo
- 28 PÉDAGOGIE**
- *Ce que l'organetto enseigne aux organistes* – Loriane Llorca
- 29 Cahier de partitions**
- *Robertsbridge Codex, Codex Faenza, Livre vermeil de Montserrat, Guillaume Dufay, Christophe Marchand, Marc Pinardel*
- 45 RENCONTRE**
- *Guillermo Perez* – Madeleine Cordez
- 48 LITTÉRATURE**
- *Les orgues portatifs et les répertoires pour clavier des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*  
Madeleine Cordez
- 22 TÊTE-À-TÊTE**
- *Madeleine Cordez* – Pascale Rouet
- 52 TRIBUNE**
- *Des sons ondulants dans l'orgue portatif médiéval ?*  
Walter Chinaglia
- 54 L'ORGUE**
- *Marcus Stahl et Walter Chinaglia*  
Roland Servais
- 58 ÉCHOS**
- *Naissance du Lab'Organetto*  
Cindy Castillo
  - *Inspirations médiévales*  
Christophe Marchand
  - *64-feet* – Cindy Castillo
- 64** – BOÎTE EXPRESSIVE
- 68** – INFOS EN MONTRE



BÉNÉDICTE ELUSTACHE

## Conte de Noël

Il était une fois un roi. Le roi des instruments. Celui-ci, comme chacun le sait, avait un nom : l'orgue. L'histoire est belle, longue, sinueuse, maintes fois racontée. Mais il en est une autre, moins connue peut-être, celle d'un tout petit bonhomme, venu du fond des âges : l'organetto.

*Prince des instruments*, selon la jolie formule de Madeleine Cordez, il possède lui aussi, la plupart des attributs royaux : la beauté, l'élégance, la distinction, le charme... Sans doute moins démonstratif que son majestueux double, il nous enveloppe de sa voix intime, sensible, parfois murmurée, et le discours, moins déclamé, se fait tendre et hypnotisant. Si la puissance cède le pas à la finesse, magnificence et grandeur sont bien là, mais sur une tout autre échelle, évoluant – même si la comparaison semble osée... – dans un monde de lilliputiens tout droit sorti des *Voyages de Gulliver*. L'organetto nous chuchote à l'oreille de prendre le temps de l'écouter... mais aussi de le regarder. Car les peintures, les enluminures et les gravures anciennes, voire les vitraux et les sculptures, tout comme les photos actuelles, fascinent, éblouissent.

L'expérience est unique, et nous sommes hors du temps, vivant comme au ralenti, dans une succession de moments suspendus, presque méditatifs pour certains. Mais attention : l'organetto, s'il plonge ses racines dans un passé lointain, est pleinement vivant aujourd'hui. Facteurs d'orgues, musiciens et compositeurs ne s'y sont pas trompés, eux qui, maintenant, se tournent à nouveau, et avec délice, vers cet instrument un temps oublié.

Ce conte féérique que nous vous proposons de découvrir dans ce numéro tout entier consacré à l'organetto a été écrit à plusieurs voix : celle de Madeleine Cordez, coordinatrice et cheville ouvrière de l'ensemble ; celles de Cindy Castillo et Christophe Deslignes, particulièrement impliqués dans la réalisation des articles et des enregistrements ; celles de tous les participants qui ont accepté, avec enthousiasme, de les rejoindre. Que chacun soit ici vivement remercié.

Le *Livre vermeil de Montserrat* nous fait danser ; le *Robertsbridge Codex* nous plonge dans l'atmosphère si paisible des monastères romans ou gothiques ; les compositions contemporaines, imbibées de références anciennes, nous chatouillent délicieusement les oreilles...

C'est Noël ! Et ce Petit prince nous invite à de bien belles fêtes...

PASCALE ROUET

Directrice de la rédaction



# Cahier de partitions



© WILFRIED PRAET

Auxerre - rue Joubert - pilier en façade de maison - bas-relief.

## SOMMAIRE

- « Robertsbridge Codex » : *Adesto* ..... II
- « Codex Faenza » : *Gloria* (couplets 2, 4, 6) ..... III
- « Livre vermeil de Montserrat » :  
*Imperayritz de la ciutat joyosa* ..... IV
- « Livre vermeil de Montserrat » : *Mariam matrem* .... V
- Guillaume Dufay :  
*Bon jour, bon mois, bon an, et bonne estraine* ..... VIII
- Christophe Marchand :  
*Stella splendens in monte* (versets IV et II) ..... X
- Marc Pinardel :  
*Petit jeu de construction, épisode 11* ..... XII

## COMITÉ D'HONNEUR

*Orgues Nouvelles* s'honore du soutien de personnalités musicales de premier plan, qui conforte notre ambitieux projet de revue musicale avec l'orgue pour fondamentale.

**Gilbert Amy • Édith Canat de Chizy • Gilles Cantagrel  
Jean-Loup Chrétien • James David Christie  
Christophe Coin • Thierry Escaich  
Jean Ferrard • Bernard Focroulle  
Pasteur Alain Joly • Olivier Latry • Susan Landale  
Jean-Pierre Leguay • Cardinal Paul Poupart • Michaël  
Radulescu • Louis Robilliard • Lionel Rogg • Daniel Roth  
Jean Saint-Arroman • Montserrat Torrent**

**Marie-Claire Alain, Philippe Beaussant, Stéphane Caillat,  
Henri Dutilleul, Marie-Louise Girod, Gustav Leonhardt,  
Jacques Taddéi et Louis Thiry**  
nous ont soutenus dès l'origine du projet.  
Ils nous ont hélas quittés.

## COMITÉ FONDATEUR

**Jean-Michel Dieuvaide, François Espinasse,  
Rémy Fombon, Georges Guillard,  
Henri de Rohan-Csermak, Franck Vaudray.**

## RÉDACTION

Directrice de la rédaction :

**Pascale Rouet** – redac@orgues-nouvelles.org

Rédacteurs : **Pierre Méa, Betty Maisonnat**

secred@orgues-nouvelles.org

Production sonore / Site Internet

**Michel Trémouhac** – internet@orgues-nouvelles.org

Maquette : **Thierry Dubreil** – thierry.dubreil@orange.fr

Produits dérivés : **Simon Prunet-Foch**

Relecture : **Jean-Paul Pirard**

Ont également participé à ce numéro :

**Cristina Alis Raurich, Mauricio Bernal, Marie-Noëlle  
Bette-Leroy, Martin Ehrardt, Iris Eysermans, Jankees  
Braaksma, Cindy Castillo, Walter Chinaglia, Randall Cook,  
Jacques Cordez, Madeleine Cordez, Jean-Pierre Deleuze,  
Christophe Deslignes, Jorge Espinach, Thomas Van  
Haepere, Clara Inglese, Ester Lamandier, Loriane Llorca,  
Ryszard Lubieniecki, Christophe Marchand, Pedro Leonardo  
Memelsdorff, Ronald Moelker, Ivan Moody, Guillermo  
Perez, Marc Pinardel, Andreas Scotty Böttcher, Pierre  
Slinckx, Adrien Tsioliannis, Winold van der Putten, Roland  
Servais, Marcus Stahl, Louis Thiry, Catalina Vicens.**

Courrier des lecteurs et infos : info@orgues-nouvelles.org

Administration - Publicité

**Rémy Fombon** – com@orgues-nouvelles.org

Abonnements – adm@orgues-nouvelles.org

Directeur de la publication : **Michel Alabau**

Prix au numéro 22 €. Un an France (4 numéros) 68 €.

Autres formules page 63, en encart ou sur le site internet.

Ce numéro comprend un Cahier de partitions folioté de I à XVI et un CD audio qui ne peuvent être vendus séparément.

CPPAP 0219689755 - ISSN 1966-7555

ISBN : 978-2-490483-24-2

SIRENE/SIRET : 834 050 924 – APE : 9499Z

Dépôt légal à parution – Orgues Nouvelles est édité

par l'association Orgues Nouvelles

Siège social : 2 place de la mairie – 07200 SAINT PRIVAT.

Imprimé en France par Impressions Fombon – 07200.

Couverture : Hans Memling, *La Vierge et l'enfant avec*

*sainte Catherine d'Alexandrie et sainte Barbe*, début des années 1480, huile sur panneau, 68,3 × 73,3 cm, Metropolitan Museum of Art, n° 14.40.634, New York. CCO.

CD et magazine sont complémentaires. Ils constituent un tout et ne peuvent être vendus séparément.

## Orgues Nouvelles – Le CD

- 1. Amor mi fa cantar**, E. Lamandier, 1'56  
chant et organetto, extrait de l'album  
*Decameron* (Astrée Auvadis, 1980).
- 2. Ogni diletto e ogni bel piacere**, 3'41  
R. Cook et J. Espinach, organetti,  
extrait de l'album *Improvisation in der  
Instrumentalmusik des mittelalters*  
(Schola Cantorum Basiliensis Documenta,  
Deutsche Harmonia Mundi, 1983, HM624).
- 3. Adesto Sanctas Trinitas** 2'19  
Ensemble *Super Librum*, J. Braaksma et  
R. Moelker, organetti, extrait de l'album  
*Intabulation and improvisation in the 14th  
century* (Sonclair CD JB 128 836, 1988)  
– Merci à J. Braaksma pour son aimable  
autorisation.
- 4. Che ti çova nascondere** 4'20  
C. Deslignes, organetto, (*Les Maîtres de  
l'Organetto Florentin au XIV<sup>e</sup> siècle*, Ricercar  
200662, 1998 - réédition RIC214, 2012,  
Outhere Music) – Merci à O. Vannieu et  
J. Lejeune pour leur aimable autorisation.
- 5. G. Dufay – Bon jour, bon mois,  
bon an et bonne estraine** 1'41  
L. Thiry, orgue de la chapelle de l'hôpital  
Charles Nicolle de Rouen (*Ma fin est mon  
commencement, Polyphonies des XIV<sup>e</sup> et  
XV<sup>e</sup> siècles*, Hortus 035, 2004) – Merci à  
D. Maes pour son aimable autorisation.
- 6. Gloria, Codex Faenza fol. 90r-92v** 5'18  
Ensemble *Mala Punica*, dir. P. Memelsdorff,  
(*Faventina – The liturgical music of Codex  
Faenza 117 (1380-1420)*, Ambrosio, AM105,  
2005 et 2007 Naïve). Merci à P.  
Memelsdorff pour son aimable autorisation.
- 7. Imperairitz** 5'09
- 8. Mariam Matrem** 7'54  
Chœur de chambre de Namur, Psallentes,  
Les Pastoureaux, Millenarium  
(dir. C. Deslignes), (*Libre Vermell*, Ricercar,  
Collection Ars Trobar, RIC260, 2007  
Outhere 2007) – Merci à O. Vannieu et  
J. Lejeune pour leur aimable autorisation.
- 9. Mit ganzem Willen** 4'21  
Ensemble *Tasto solo* (dir. G. Perez),  
(*Meyster ob*, Passacaille 950, 2008).  
– Merci à G. Perez et J. De Winne pour  
leur aimable autorisation.
- 10. Procurans odium** 2'38  
Par C. Vicens, J. Braaksma  
et C. Deslignes, organetti.
- 11. Planctus : Quis Dabit Capiti  
Codex Las Huelgas** 2'33  
C. Vicens, organetto.



- 12. Ivan Moody (\*1964), Imperayritz** 6'58  
C. Vicens, organetto (*Organic creatures*,  
Consouling Sounds, SOUL01 39, 2020).
- 13. Christophe Marchand (\*1972)  
Stella splendens in monte** 7'12  
P. Rouet, orgue de la basilique de Mézières  
(*Musiques en miroirs*, CD Hortus-Triton  
331211) – Merci à D. Maes pour son  
aimable autorisation.
- 14. C#2.2** 4'30  
Par C. Castillo (organetto) et P. Slinckx  
(*electronics & composition*) – Recording :  
J.-F. Lejeune – Editing and mixing :  
P. Slinckx – Mastering : R. Carton  
© Kastafior, Cypres CYP0620  
Merci à C. Hustinx pour son aimable  
autorisation. Pour écouter l'album  
complet : <https://orcd.co/pierre-slinckx-c2>
- 15. A. Tsioliannis (\*1982)  
La fleur nommée Asphodèle** 3'54  
Extrait des *Trois airs de Jean Moréas* pour  
ensemble instrumental et voix (3'57)  
Par C. Inglese et l'ensemble *Sturm und  
Klang* dirigé par T. Van Haepere.  
Recording, editing, mixing and mastering :  
D. Guerdon. Artistic direction :  
A. Tsioliannis & D. Guerdon.  
© Kastafior, Cypres CYP4661 – Merci à  
C. Hustinx pour son aimable autorisation.
- 16. Fantastique** 4'23  
Pour organetto et synthétiseur analogique  
modulaire – Par le duo 64-feet  
(M.N. Bette-Leroy et I. Eysermans) en  
résidence à la *Predikherenkerk* de Leuven.  
Prise de son : C. Albertijn. **INÉDIT**
- 17. J.A. Guilain, Duo** 1'19  
*Deuxième suite pour le Magnificat*  
**INÉDIT**
- 18. J.B. Lully, Rondeau, Alceste** 1'43  
(tr. M. Cordez) – M. Cordez, orgue  
de Souvigny, concert live du 6 mai 2023.  
**INÉDIT**
- 19. J.S. Bach, Fugue** 3'32  
Extrait du *Concerto en ré mineur* d'après  
Vivaldi – M. Cordez, orgue de l'abbaye  
de Leffe, live. **INÉDIT**

TEXTES

- **Winold van der Putten** :  
« 40 ans d'expérience dans la reconstruction d'instruments de musique du Moyen Âge ».  
Texte initial allemand ; traduction française de Christophe Deslignes.
- Tête-à-tête avec **Madeleine Cordez** (texte intégral).
- « La renaissance de l'organetto », par **Christophe Deslignes** (texte intégral).
- Commentaires des CD.

PARTITIONS

- **ROBERTSBRIDGE CODEX** :  
– **Adorno**

VIDÉOS

- *To sing, to speak, to whisper*, **Lucente Stella, Ballata** du *Codex Rossi*  
Par Martin Ehrardt, Organetto de Marcus Stahl. 5'37
- *The mystery of win pressure*, improvisation d'Andreas Scotty Böttcher sur un organetto de Marcus Stahl. 4'02
- *Improvisation de Mauricio Bernal* sur un organetto de Mauricio Bernal. 2'29
- *Improvisation de Ryszard Lubieniecki* sur un organetto de Marcin Armanski. 9'23
- *Libertango* d'Astor Piazzolla **Cristina Alis Raurich** sur un organetto de Walter Chinaglia 4'38
- **Johann Sebastian BACH** – *Sinfonia* de la cantate BWV 29 **Loriane Llorca**, à l'orgue **B. Cattiaux** de la basilique Saint-Rémi (Reims). **INÉDIT** 4'28
- **Robert SCHUMANN**  
*Esquisse en fa mineur*  
**Loriane Llorca**, à l'orgue

Cavaillé-Coll de l'église du Gesù (Toulouse) **INÉDIT** 5'15

- **César FRANCK** – *Fantaisie en la majeur* – **Madeleine Cordez**, église des Dominicains, Bruxelles. Enregistrement live, concert d'inauguration de l'orgue Van Bever restauré, le 10 octobre 2014.

**INÉDIT** 14'51

- Teaser du spectacle « *Au-dessus de la mêlée* ». **Romain Rolland et Stefan Zweig, artisans de paix**. Enregistrement live à Souvigny, le 6 mai 2023. **Madeleine Cordez**, orgue **F.-H. Clicquot - Marc Zammit**, comédien. Enregistrement live à Souvigny, le 6 mai 2023.

- Duo **Atòm** (**Loriane Llorca**, organetto, et **Valentin Laborde**, vielle électrique) 5'32

- **Adrien TSILOGIANNIS** (né en 1982) : Trois mélodies populaires grecques (2020) pour voix et organetto.

**INÉDIT** 9'55

- **Jean-Pierre DELEUZE** (né en 1954) : *Tikranakert Oror*, berceuse du pays de Naïri (2021) – Par **Clara Inglese**, soprano, et **Cindy Castillo**, organetto.  
Enregistrements réalisés en concert, le 3 octobre 2021, à l'église Notre-Dame du Sablon à Bruxelles, dans le cadre du festival *Les voix en ville*.  
Remerciements à l'association *Lettres en voix*.

**INÉDIT** 6'08

- *Improvisation pour organetto et synthétiseur analogique modulaire*  
**Duo 64-feet** (**Marie-Noëlle Bette-Leroy** et **Iris Eysermans**) en résidence à la *Predikherenkerk* de Leuven – Prise de son : **Christophe Albertij**.

**INÉDIT** 3'33